

Frente a la necesidad de incluir una introducción a esta edición de *Lucero*, se nos presenta el problema: ¿en qué lengua escribirla? ¿qué espacios cubrir? ¿a quién dirigirla? El dilema se presenta frente a la pluralidad de artículos y temas, desde el portugués africano del poema "Cidadon africano sin passaporte" hasta el inglés de "Harold Bloom revisited, or the yet un-govern'd isle of canon". La diversidad es enfática, se dialoga en idioma extranjero desde la periferia al centro y viceversa, y el uso de diferentes lenguas desde diferentes lugares produce desplazamientos de espacios y sujetos.

En un comienzo, y tratando de delimitar el título: "Re-evaluando la Letra: Espacio, Dominio, y Legitimación", se nos planteó la idea de analizar los diferentes discursos, cómo y dónde éstos emergen y se legitiman. Nos proponíamos unos a otros diferentes temas, como el dilema lengua-nación, la coincidencia de intelectualidad y lengua; ¿por qué un especialista en letras hispánicas tiene que dirigir la mirada sólo al texto en castellano? Esto incluía en el debate temas relacionados con la nostalgia, lugar de pertenencia, cartografía, esencialismos, entre otros. La respuesta que se instaló fue un dialogismo, una polifonía discursiva. Desde esa misma heteroglosia, nos sentimos satisfechos con el resultado. Es decir, descubrimos que el territorio de nuestro proyecto se define exactamente en esa "pluri-territorialidad". Gracias, por los aportes y la calidad de los trabajos presentados.

Esta revista nace en varios discursos, pero no sólo en los discursos. Mucho hay que recalcar el gran trabajo de todo el equipo editorial que dedicó enormes cantidades de tiempo y talento. A los que nos tocó dirigir la revista nos enorgullece haber podido trabajar con tan profesional equipo. Queremos agradecer por la enorme ayuda y consejo, al profesor Dru Dougherty, chair del Department of Spanish and Portuguese, University of California at Berkeley; la secretaria de nuestro departamento, Cathie Jones, por su apoyo y ayuda cotidiana; a Harley Shaken y el Center for Latin American Studies, University of California at Berkeley, por su ayuda económica; como así también a Randolph Starn en el Townsend Center, University of California at Berkeley, y a Faith Barrett, por su ayuda en un comienzo. Agradecemos también la ayuda económica de la gente del Chancellor's Committee on Student Publications. Finalmente agradecemos al lector, por su re-evaluación de este proyecto.

Editors-in-chief:

Fabián Banga
Sarah Demeuse

Associate Editors:

Rosa Brion Caino
Adelaida Cortijo
Soledad Falabella
Julian Gutierrez
Andrea Jęftanovic
Alissa Nostas
Eusebio Rodriguez
Janet Thoma

Special Consultant:

Arturo Davila

Editorial Consultants:

Nicole Caso, Anne Colpitts, Clelia Donovan, Lucia Galleno, Ryusuke Ishikawa, Adam Lifshy, Francine Masiello, Jose Luis Passos, Marcelo Pellegrini, Barclay Stone, Valeria Benedito

Design, Lay-out, Cover art :

Mauricio Mandler

Art:

Carolina Tapia

Lucero is indexed in the MLA
International Bibliography.